

ALMA REDEMPTORIS MATER, Solemn Tone
 Votive Antiphon Advent – Feb. 2 (OF: Advent and Christmas)

211

V
A L- ma * Redemptó-ris Ma- ter, quæ pér-
 vi- a cæ-li porta ma- nes, Et stel- la ma- ris, succúrre
 cadén- ti, súrge-re qui cu- rat pópu-lo: Tu quæ genu-
 í-sti, natú- ra mi-rán- te, tu- um sanctum Ge-ni- tó-
 rem: Vir- go pri- us ac posté- ri- us, Gabri- é- lis ab
 o- re sumens illud Ave, * pecca-tó-rum mi-se-ré- re.

Kind mother of the Redeemer, who remain the open gate of heaven and the star of the sea: help your falling people who want to rise, you who bore your holy Parent, while nature marveled: a Virgin before and after, receiving that 'Ave' from Gabriel's mouth, have mercy on [us] sinners.

Versicle, Response, and Prayer, ad lib., During Advent:

∇. Angelus Dómini nuntiávit Ma-
 riæ.

∇. The angel of the Lord declared
 unto Mary.

℞. Et concépit de Spíritu Sáncto.

℞. And she conceived of the Holy
 Spirit.

Orémus. Grátiam tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infúnde: † ut qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatiónem cognóvimus, * per passióem ejus et crucem ad resurrectiósni glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Let us pray. Pour forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts, that we to whom the incarnation of Christ thy Son was made known by the message of an angel, may be his passion and cross be brought to the glory of his resurrection. Through the same Christ our Lord. R. Amen.

From 1st Vespers of Christmas to 2nd Vespers of the Purification:

¶. Post pártum Vírgo invioláta permansísti.

R. Déi Génitrix intercède pro nóbis.

Orémus. Deus, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti: † tríbe, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, * per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. R. Amen.

¶. After childbirth thou didst remain a pure virgin.

R. Mother of God, pray for us.

Let us pray. O God, who by the fruitful virginity of blessed Mary hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, through whom we received the author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. R. Amen.

ALMA REDEMPTORIS MATER, Simple Tone

212

V

A

L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérvī- a cæ-li

porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-

re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-

ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-

sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-

tó-rum mi-se-ré- re.

Kind mother of the Redeemer, who remain the open gate of heaven and the star of the sea: help your falling people who want to rise, you who bore your holy Parent, while nature marveled: a Virgin before and after, receiving that 'Ave' from Gabriel's mouth, have mercy on [us] sinners.

AVE REGINA CÆLORUM, Solemn Tone
Votive Antiphon Feb. 3 – Holy Week (OF: Lent)

213

VI

A - ve * Re-gí-na cæ-ló-rum, A- ve Dómi-
na Ange-ló-rum: Sal- ve ra-dix, salve porta, Ex qua
mun-do lux est or- ta: Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Su-per
o-mnes spe-ci- ó- sa: Va- le o valde de-có-ra,
Et pro nó- bis Chrí- stum * exó- ra.

Hail, Queen of heaven, hail Lady of the angels. Hail root and gate from which the Light of the world was born. Rejoice glorious Virgin, fairest of all. Fare thee well, most beautiful, and pray for us to Christ.

Versicle, Response, and Prayer, ad lib.

℣. Dignáre me laudáre te Vírgo sa-
cráta.

℞. Da míhi virtútem contra hóstes
túos.

Orémus. Concéde, miséricors De-
us, fragilitáte nostræ præsidium: †
ut qui sanctæ Dei Genetríceis me-
móriam ágimus, * intercessiónis
ejus auxílio a nostris iniquitátibus
resurgámus. Per eúmdem Christum
Dóminum nostrum. ℞. Amen.

℣. Grant that I may praise thee, O
holy Virgin.

℞. Give me strength against thine
enemies.

Let us pray. Grant, O merciful God,
help to our weakness, that we who
commemorate the holy Mother of
God, may by the help of her inter-
cession rise from our sins. Through
the same Christ our Lord. ℞. Amen.

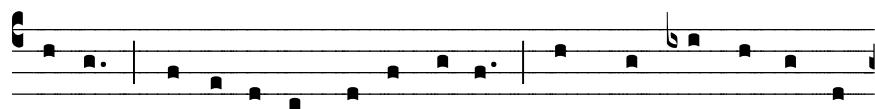
AVE REGINA CÆLORUM, Simple Tone

214

VI



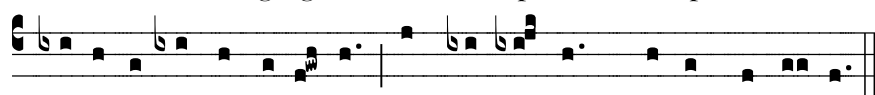
A - ve Re-gí-na cæ-ló-rum, *A-ve Dómi-na Ange-



ló-rum: Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux est



orta: Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Super omnes spe-ci- ó-sa:



Va-le, o valde decó-ra, Et pro no-bis Christum ex-ó-ra.

Hail, Queen of heaven, hail Lady of the angels. Hail root and gate from which the Light of the world was born. Rejoice glorious Virgin, fairest of all. Fare thee well, most beautiful, and pray for us to Christ.

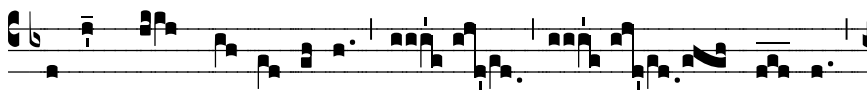
REGINA CÆLI, Solemn Tone
Votive Antiphon Easter – Pentecost Sunday

215

VI

R

E-gína cæ-li * lætá- re, alle-lú-ia:



Qui- a quem me-ru- ísti por- tá- re,



alle- lú-ia: Re-surré- xit, sic-ut di-xit, alle-



lú-ia: O- ra pro no-bis De- um, alle- *



** lú- ia.

Queen of heaven, rejoice, for He whom thou didst merit to bear, hath risen, even as He said: pray God for us.

Versicle, Response, and Prayer, ad lib.

℣. Gáude et lætáre Vírgo María, allelúia.

℣. Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.

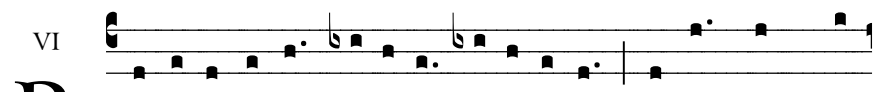
℞. Quia surrexit Dóminus vere, allelúia.

℞. For the Lord hath risen indeed, alleluia.

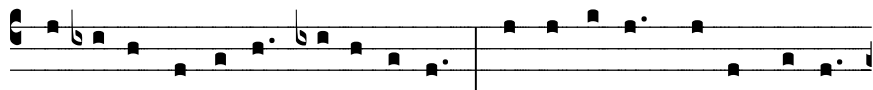
Orémus. Deus, qui per resurrectionem Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum lætificáre dignátus es: † præsta, quaesumus; ut per ejus Genítrícem Vírginem Mariám * perpétuæ capíamus gáudia vitæ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

Let us pray. O God, who didst vouchsafe to give joy to the world through the resurrection of thy Son our Lord Jesus Christ; grant, we beseech thee, that, through his mother the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord. ℞. Amen.

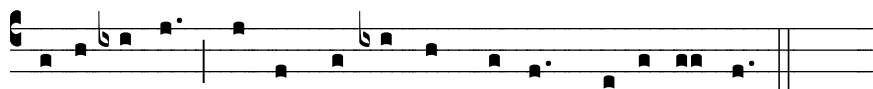
R



E-gína cæ-li * lætá-re, alle-lú-ia: Qui- a quem me-



ru- ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit,



alle- lú-ia: O-ra pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

Queen of heaven, rejoice, for He whom thou didst merit to bear, hath risen,
even as He said: pray God for us.

SALVE REGINA, Solemn Tone

Votive Antiphon post Pentecost (OF: Ordinary Time)

208

I
S Al- ve, * Re-gí- na, ma-ter mi-se-ri-córdi- æ:
Vi- ta, dulcé- do, et spes nostra, sal-ve. Ad te clamá-
mus, éxsu-les, fí-li- i He-væ. Ad te suspi-rá-mus, gemén-
tes et flen-tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Ad-
vocá- ta nostra, illos tu- os mi-se-ri-cór-des ócu-los
ad nos convér-te. Et Je-sum, bene-dí-ctum fructum ventris
tu- i, no-bis post hoc exsí-li- um os-ténde. O cle-
mens: O pi- a: O dulcis * Virgo Ma-rí- a.

Salve Regina, Solemn Tone, cont.

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, O most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary!

Versicle, Response, and Prayer, ad lib.

℣. Ora pro nobis sáncta Déi Génitrix.

℟. Ut dígni efficiámur promissiónibus Chrísti.

Orémus. Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Víginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte præparásti: † da, ut cujus commemoratióne lætámur, * ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Pray for us, O holy Mother of God.

℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray. Almighty and everlasting God, who by the cooperation of the Holy Spirit didst make ready the body and soul of the glorious Virgin and Mother Mary to be a fit dwelling for thy Son, grant that we, who rejoice in her memory, may be freed from present ills and from eternal death by her prayers. Through the same Christ our Lord. ℟. Amen.

S

Alve Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dul-

cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamá-mus, éxsu-

les, fí-li- i Hevæ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flen-

tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta

nostra, illos tu- os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos con-

vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu- i,

no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle- mens:

O pi- a: O dulcis Virgo Ma-rí- a.

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, O most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary!